

A woman with dark hair, wearing a red long-sleeved shirt, is shown from the waist up, climbing a dark, textured wall. She is looking upwards and to the right with a determined expression. The background is a bright blue sky with white clouds. The overall image has a high-contrast, slightly grainy quality.

《與娼同行，翻牆越界》

↓ 公娼運動抗爭文集

國家圖書館出版品預行編目

與娼同行，翻牆越界：公娼抗爭運動文集／臺

北市：日日春關懷互助協會編。--初版。--臺

北市：巨流，2001[民90]

面：公分

ISBN 957-732-126-7(平裝)

1. 娼妓 - 台灣 - 文集

544.763

90004519

與娼同行，翻牆越界 -- 公娼抗爭運動文集

出版者／巨流圖書有限公司

創辦人／熊嶺

總編輯／陳巨擘

策劃執行／台北市日日春關懷互助協會

編輯／王芳萍、周佳君、鍾君竺、帥文慧

地址／106 台北市大安區溫州街48巷5號

電話／(02)23695680・23695250

傳真／(02)83691393

e-mail／chuliu@ms13.hinet.net

http://www.liwen.com.tw

總經銷／高雄復文圖書出版社

地址／802 高雄市苓雅區泉州街5號

電話／(07)2261273

傳真／(07)2264697

郵購／郵政劃撥帳號41299514

ISBN／957-732-126-7

出版登記證／局版台業字第1045號

2002年元月初版一刷

定價300元

台北市日日春關懷互助協會

連絡地址／台北市100中正區杭州南路一段九十五號三樓

連絡電話／2393-7514

傳真／2351-7580

捐款劃撥帳號／1933-3501 戶名／周佳君

電子郵件信箱／COSWAS@ms43.url.com.tw

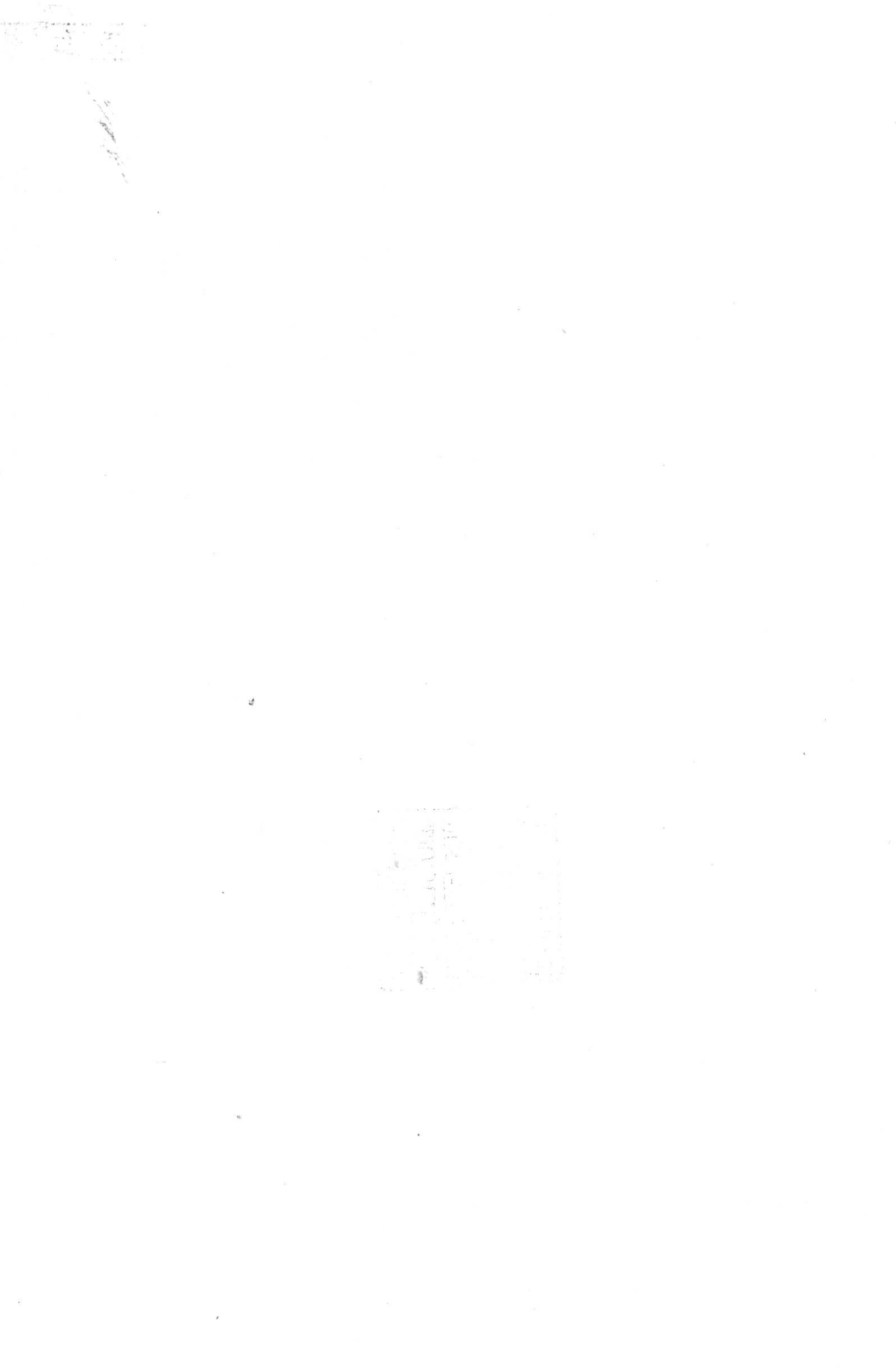
版權所有，請勿翻印

本書如有缺頁、破損、倒裝，請寄回更換。

與娼同行，翻牆越界



日日春的工作者（右）和前公娼在其「轉業從良」經營的檳榔攤裡玩耍。
（攝影／林柏樑，2001.3）



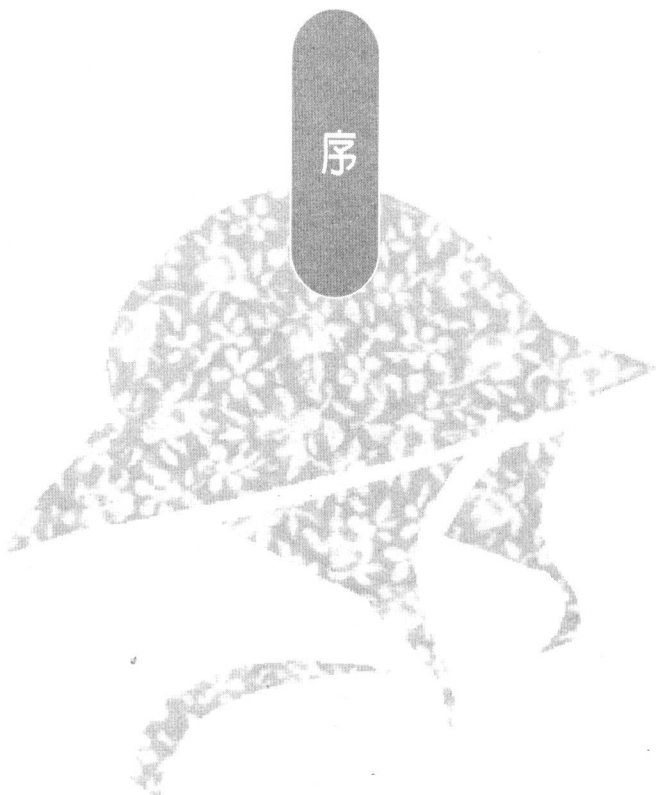
D675.809.8
20081

港台書

與娼同行
翻牆越界



——
娼運動抗爭文集



序

◎ 有恁支持・嚟甘放棄

◎ 公娼運動・集體創作

◎ 與娼同行・翻牆越界



與娼同行 翻牆越界

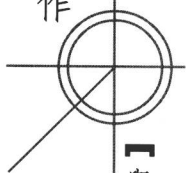
◎夏林清(輔大心理系教授)

與公娼同行近四年，
前兩年激烈抗爭，後兩年陪伴轉業！
抗爭與轉業不是公娼生涯原初設想，
與娼做夥，也不是我們事先設計規劃的運動目標！

「遇見公娼，是偶然，也不是偶然」，女工團結生產線的王芳萍這一位工運「邊緣」的女性組織工作者，一聽見底層公娼呼救，便循聲而去。邊緣女性工作者在偶然發作的政治事件中，絕非偶然地走向在底層賣命活著的公娼。王芳萍身上的「邊緣」性是多重的——屏東眷村老兵的拖油瓶女兒，城市邊緣工人籌組工會的好幫手，在高強度勞動體制邊緣位置中流動的情義與慾望。邊緣實踐者與底層自救的結盟便是公娼抗爭的基進路線。粉領聯盟周佳君，台北小資產家庭長大的善良女子，越界翻牆地，陪著、拖著、扯著公娼找路脫困。台北公娼的轉業翻越道德污名與階級壓制的高牆，它不是馴化與從良。

這本文集中的文章，是為她們與底層結盟的公娼抗爭案例做個註解。是得要有投身涉入的工作者，結盟的可能才得以發生，但若結盟協力力道所拉起的場子，沒有其他社會角色人物的發聲及參與，公娼抗爭的社會性就不大了，出版這本文集的主要目的即在於將抗爭中多種與多層參與的聲音蒐集呈現。

百年公娼制度，走入歷史，底層娼妓由明轉暗。為娼作記，亦算是留下稀有的運動史料一筆！



公娼運動 集體創作

◎王芳萍(女工團結生產線/日日春協會理事)

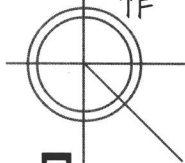
從1997年九月一日到1999年三月廿八日的一年七個月間，「公娼抗爭團隊」以旺盛的戰鬥力，寫下台灣社運史多項記錄。

這不是幾個人的力量可以成就。

對抗國家機器，過去女線常做，但對抗道德壓迫，這次我們面臨新的戰鬥。運動的高度，打得女線、粉領成員全數捲動；白天在其他工作線上打拚的夥伴，下班後也協力投入；運動捲動的能量，不斷向外蔓延擴散，社運邊緣戰線的盟友、工會幹部、律師、教授、學生、社工員、論壇聽眾...還有看到媒體報導循線而來的外國友朋，大家一起成了「公娼抗爭團隊」的義工。對外統稱為「公娼後援會」。

辦公室夜夜燈火通明，一年七個月，近600天的日子，動員出200多場街頭戰鬥及各種型式的對話活動，行動討論、設計、溝通、道具文宣製作、執行、媒體採訪，及至對手回應，再捲戰火，綿延不絕，一波又一波。

公娼抗爭團隊旺盛的戰鬥力，靠著不只是媒體上看得見的幾位帶隊人物；除了抗爭前幾個月，婦運工作者王蘋、陳俞容的全力投入外，更有數位看不見的幕後核心夥伴，工運戰將鄭村棋、吳永毅、陳素香，前輩拉著後生，協助進行各種戰略分析研判，後勤工作挺著前線戰鬥，使團隊成員在無數次的腦力激盪後，還能撐著進行各方聯繫工作，使戰火前仆後繼，讓公娼纏鬥精神



撐到最後。是這些公娼後援義工，在組織者累得像狗時，做那些寫不完的布條、整理那些說不盡的公娼故事；是學生義工小心翼翼對待家中父母的指責後，留在辦公室熬夜，把大事、小事撿起來完成。

對抗國家機器，及道德污名巨大結構的壓迫，大家是如此不計付出、衆志一同。

公娼說，是看到衆人辛勞不眠協助，才不忍放棄；協同抗爭的組織者說，是公娼打死不退的纏鬥精神，讓團隊咬牙撐著；是艱險的處境，讓我們緊牽雙手，彼此珍重；就這樣，公娼自救會、女工團結生產線、粉領聯盟、公娼學生後援會、及衆多工運、社運友伴，爲共同相信的理想，寫下台灣社運記錄，讓「弱勢力量、絕不妥協」的「公娼精神」，成爲挑戰強權的象徵。

有佬支持，嘸甘放棄

◎麗君（公娼自救會副會長） 口述，王芳萍紀錄

這場抗爭，我們真的打得很艱苦！

抗議每一場，我能參加的攞有參加，佳君帶我去公園辦的社區說明會；還有去台大、交通大學、士林的一間高中，跟學生說話；跟夏老師、君竺去到花蓮慈濟什麼會...，在西門町乎路人罵「沒見笑」，去松山市場乎人噴嘴涎...，只有市議會那次抗議最尾一遍，我才沒去，因為那天下午去馬偕醫院檢查乳癌。半年前，漢醫就講我這有問題，我沒去看，因為我不甘願放棄抗爭。

抗爭時間雖然這麼長，但是我攞嘸想要放棄。

卡早，對抗爭這種代誌真不知半項，結果會跳出來講話，實在是，在第一個姐妹自殺去市政府抗議時，聽到伊錄音帶的聲時，越聽心內越艱苦，又想到咱給抹黑的那麼淒慘，說什麼咱吸毒...有的嘸的，攞不能出來解釋，結果越想越生氣、越想越抓狂，啊，嘸說不行啦，那次，就跳出來講話啊。

婦女會（編按：公娼泛稱協助抗爭人士為婦女會）本來嘸一直鼓勵咱公娼自己出來說話，伊陪我去學校，我說我小孩沒錢讀冊的故事給學生聽，那次在台大講完，好多學生給咱連署支持，攞有一個寫：「阿姨，我聽了妳講的話，好感動。」從這次開始，我開始有信心...，公娼嘸不出來講，嘸人知道咱的故事。我願意出來講給別人了解。

我去電視 call-in 節目，看到一個來賓偷偷跟旁邊

的人說，「她看起來滿正常的嘛！」拜託，我本來就是很正常，很古意的人。

過去，我每天早上六、七點去公娼館上班，下午五點回家煮飯給孩子吃，看到電視別人在抗議，想說這種人攏「吃飽太閒」；是自己抗爭之後，卡了解很多人是為飯碗在抗議，才知道政治原來就是騙術。

可是，有些人說咱的抗爭是乎婦女團體（編按：指女線、粉領）牽著走，我有次在會議中對民衆說：「我是公娼，現在站在你們前面，你們看我長得像白癡嗎？會被人家牽著一年七個月走嗎？」確實是這些少年仔、學生、教授，看得起咱，了解咱弱勢者，咱卡會支持這麼久。

抗議的代誌，攏是大家討論，我雖然沒唸什麼冊，伊資料唸給我聽，我就說我的意見...，我卡很早討厭說外省話，現在加減會說，伊有的不會說台語的，嘛對我學；伊不像社會上有的人，只會嘴講，從來不會走來咱的所在。

最感心的是，是看到伊做到嘸眠嘸日，做布條、做牌子，連吃飯的時間也嘸。看到伊為了咱的代誌受委屈在哭，我就真不甘！

過去，是這些讀冊人在支持咱，給我有信心嘸放棄。我希望這本書，乎攔卡多的讀冊人看到，會來支持「性工作合法化」，乎社會安定，乎性工作者有保障，對公共衛生嘛卡好。

（2001.10.19）

目錄

CONTENT

【與娼同行
翻牆越界】
……公娼運動抗爭文集

◎序

- 5 與娼同行，翻牆越界
- 6 公娼運動，集體創作
- 8 有恁支持，嚟甘放棄

◎寫在前面

- 13 公娼抗爭的社會學習之旅
- 28 我與公娼的相遇

◎抗爭文集

- 43 PART 1. 小公娼挑戰大市長
 - 45 公娼給台北市民的萬言書
 - 48 公娼事件法律鬥爭記要
- 66 PART 2. 「工運娼隆」
 - 70 公娼結業紀念文
 - 74 自立報娼以公娼為師
 - 77 工人聲援公娼隨想
 - 80 嫖客經驗分享
- 84 PART 3. 公娼抗爭與婦運
 - 86 公娼抗爭裡的性別實踐與階級觀點
 - 89 為什麼「新好男人」打女人時，「新好女人」叫好？
 - 103 從中產婦運破櫃而出



PART 4. 公娼與社會市民的對話 106

【對話文本】公娼事件答客問 108

【對話文本】當自由主義者沉默時的恐怖： 116

廢公娼事件的警訊及台灣可能「民主退步」的文化基礎

【激盪與交流】當公娼媽媽遇見社區媽媽 120

【激盪與交流】當教師遇見公娼 128

【激盪與交流】走上街頭的倡劇團 133

【激盪與交流】走訪公娼館的左鄰右舍 136

【激盪與交流】我們該怎麼做？： 139

一個基督徒在公娼抗爭中的衝擊與反思

【迴響】當經濟學家遇見公娼 148

【迴響】隱性小市民掙扎的筆跡 152

PART 5. 公娼、社工專業與國家機器 164

「政治工具化」的困境： 166

公娼「自立自救」與社工「救援協助」的對話

社會工作專業發展的分析與展望 180

公娼轉業，生涯同行 191

◎ 附 錄

公娼事件法律鬥爭流程表 209

公娼抗爭婦運團體大事記 212

台北市政府公娼關懷報告 226

研究生論文摘要 234

寫在前面

◎ 我與公娼的相遇

◎ 公娼抗爭的社會學習之旅

公娼抗爭的社會學習之旅

◎夏林清(輔大心理系教授)

一、場景

1997年9月3日，台北市政府頒布廢公娼命令前夕，女工團結生產線王芳萍與粉領聯盟周佳君在婦女新知基金會所舉辦之「公娼存廢座談會」裡初識公娼代表官姐，旋即開始聲援公娼自救會的抗爭行動。二年以來女線與粉領這兩個以製造業藍領女工與服務業粉領女性勞動者為其服務對象的女性團體，與台北市公娼自救會的關係，由初始的聲援發展到協同工作的夥伴關係。

做為女線與粉領的成員之一，我長期協助第一線的工作者進行她們對工作經驗的反思與整理。由1997年10月底到1998年4月左右，公娼已持續抗爭半年多，媒體焦點集中於公娼與府會的鬥爭上，我們打得很辛苦吃力。然而在抗爭貼近公娼世界後，也真認識了她們每個人的生命處境，強烈地感受到社會對公娼的誤解與污名！所以開始用盡心力地構思「如何能突破窄化的政治鬥爭」的困境。1998年5月，因公娼抗爭事件牽引出有關性產業、性工作權與城市規劃及管理等各層次的爭議，國際婦運中相關之妓權與人權組織亦關切台北廢娼事件之變化，我們便舉辦了一場國際性的「性工作權利與性產業政策國際論壇」。

「性產業研討會的舉行同時是公娼抗爭脈絡中一個重要的抗爭行動設計，所以它的作用不同於一般舉行的學術研討會」(夏林清，2000a)。研討會後，女線與粉領隨即推出了為期三個月的集體學

習的課程，我稱之為「第一期行動大學：公娼騷動」。一整個暑假（7月～9月），公娼姐妹、義工、工會幹部與組織工作者一起參與了六次的課程。9月底，「公娼騷動」課程整個告一段落，公娼抗爭面臨了進一程的挑戰：如何在年底市長選戰這場角力戰中持續抗爭，擴大公娼自救會被社會了解及支持的程度。

因此，由1998年10月初到1998年年底，我們與公娼自救會的幹部們更緊密地協同工作，公娼生命故事的口述整理、「台北市民的家庭作業」教育手冊的出版、第三屆婦女經驗論壇（公娼專題系列研討）、社區媽媽小型座談及街頭演劇等活動逐一展開；「公娼抗爭」轉進到細緻深入與溝通了解的社會互動階段。

1999年1月面對馬英九主政之台北市政府，我們持續溝通陳情，爭取緩衝2年的合法復業；1999年1月25日市府公告緩衝2年，3月28日公娼館通過安全檢查正式復業。

二、「從娼生涯」中的自立與自主

台北「公娼」可說是台灣社會教育與道德規範的底層（underclass）（註1）。如果關廠失業工人是台灣經濟轉型過程中的「結構性受害者」，那麼公娼就是新國家機器改造過程中，政權換手轉換的「結構性受害者」。

「公娼」貧窮家庭環境與不幸的婚姻遭遇使她們進入了娼妓一行（夏林清，2000b）。「道德污名化」排除她們公開肯定自己職業（社會身份）的可能性，區隔了她們成為「匿名」的「性工作」者。於是這群女人只有經由掌握住僅存的家族關係中之女性角色，（如母親、姐妹、女兒）來

※註1：

「底層」（underclass）是社會學者G.Myrdal與C.Jencics等人提出的概念。原本它是描述經濟轉型與結構轉變下的受害者，到70年代，80年代則描述在價值觀與行為表現上不符合中產階級主流生活形態的一群人。「台北公娼婦女」集中了貧窮、低教育與到道德規範底層的特色於一身，所以是底層社會的一個次群體。

安置生命的意義並試圖推進她們在極為有限與規律的生活空間中，所可能得到的「發展」。通常會以跟會或貸款的方式買房子安置家人是多數公娼會進行的，之外，她們也會想存錢轉行。「公娼」無法「現身」(不被社會接受的職業角色)的事實迫使她們只能以「小生意」做轉行盤算，然而小生意要能成功，也不是只要「有錢」即可。低學歷與被污名封閉的生活方式使得經營小生意所需要的文化技能與公開活絡的人際網路是匱乏不足的，很多時候，公娼是交由親人或朋友進行生意。「投資不善」與「失敗」收場，便是常見的後果，因此在轉業不成、婚姻不順的境遇中，再重回老本行、或一直停留在公娼界，這也就形成了一種生活的基調，在這樣的基調上，親人、生活中的不順遂易成為公娼姐妹的肩頭擔，「挖東牆、補西牆」與負擔外人眼中認為不該她負擔的責任，公娼姐妹卻是以一家之主的主姿態獨自承擔。(註2)

這樣一群自幼生活在貧窮底線但不屈從於命運的女人，面對市府草率「廢娼」時的反抗力量卻出乎於大家意料之外的強韌堅持，這又是什麼道理呢？

別小看公娼生涯中聽來無奈的基調，生涯無奈的「不幸」遭遇曾逼使公娼姐妹面對生存絕境；於是「從娼」是由絕境中求生的自立與自助。通過生存絕境的磨難得以自力更生的公娼，縱使是長期蟄伏地活在道德污名的社會歧視下，卻已非等待救援的「不幸婦女」。自力更生為家人開路的擔當磨鍊了她們的肩膀與腰桿。所以，當「廢娼」命令蠻橫地一腳掃下了公娼手中維生的飯碗時，「自主抗爭」的勁道並不易被夭折！公娼就是這樣一個特定的社會底層女性族群，而這個族群也就因緣際會地在台北市

※註2：

在台北市日日春關懷互助協會所出版的「日日春—九個公娼的生涯故事」中可以看到其原生家庭的極度貧窮困苦是公娼從娼的主因。